

所有權轉讓行為登記申請表格
Formulário de pedido de registo do acto de transmissão de propriedade
(僅適用於藥物業活動商號准照)
(Aplicável a alvarás de estabelecimentos de actividades farmacêuticas)

- ☐ 藥房准照 Alvará de farmácia
☐ 藥行准照 Alvará de drogaria
☐ 藥物產品出入口及批發商號准照 Alvará de firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos

致藥物監督管理局：

Para o Instituto para a Supervisão e Administração Farmacêutica,

茲向 貴局申請登記所有權轉讓行為，並提供資料及附同文件如下：

Venho por este meio solicitar ao vosso Instituto o registo do acto de transmissão de propriedade, mediante a apresentação das seguintes informações e documentos em anexo:

場所資料 Dados do estabelecimento			
場所名稱 Nome do estabelecimento		准照編號 N.º do alvará	
轉讓後准照資料 Dados do alvará após a transmissão de propriedade			
維持場所名稱 Manter o nome do estabelecimento	☐ 是 Sim		
	☐ 否，請填寫場所新名稱【附註 2】 Não. Por favor preencha o novo nome do estabelecimento 【Nota 2】		
	中文 Chinês		
	葡文 Português		
(如屬藥房/藥行) 維持場所營業時間 (Aplicável a farmácias/drogarias) Manter o horário de funcionamento do estabelecimento	☐ 是 Sim		
	☐ 否 (須提交更新的營業時間及技術人員工作時間聲明) Não (deve apresentar a declaração sobre a versão actualizada do horário de funcionamento e do horário de trabalho do pessoal técnico)		
(如屬藥房/藥行) 維持場所技術人員 (Aplicável a farmácias/drogarias) Manter o pessoal técnico do estabelecimento	☐ 是 Sim		
	☐ 否 (須提交相關的更換技術人員申請表格) Não (deve apresentar o respectivo formulário de pedido sobre a alteração do pessoal técnico)		
維持麻醉藥品及精神藥物許可 (倘適用) Manter a autorização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas (se aplicável)	☐ 是 Sim		
	☐ 否 (許可將被宣告失效) Não (será declarada a caducidade da autorização)		
維持負責麻醉藥品及精神藥物編寫及保存登記人員 (倘適用) Manter a agente responsável pela elaboração e conservação dos registos dos estupefacientes e substâncias psicotrópicas (se aplicável)	☐ 是 Sim		
	☐ 否 (須提交 “PN-5 負責麻醉藥品及精神藥物編寫及保存登記人員替換申請表格”) Não (deve apresentar o “PN-5 Formulário de pedido de substituição do agente responsável pela elaboração e conservação dos registos de estupefacientes e substâncias psicotrópicas”)		
聯絡人資料 Dados da pessoa de contacto			
姓名 Nome	手提電話號碼 N.º de telemóvel	傳真號碼(倘有) N.º de fax (se houver)	電郵 E-mail
收集個人資料聲明 Declaração de recolha de dados pessoais			
根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定： Nos termos da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais):			
1.	在本表格內所提供的個人及其他有關資料，以及本申請所需遞交的文件，只供處理本申請的用途。 Os dados pessoais e outras informações relevantes prestados neste formulário, bem como os documentos entregues, são apenas tratados com finalidades relativas ao presente pedido.		
2.	上述資料有可能使用於統計及研究方面，但所得的統計數字及研究成果不會以能識別個人身份資料的形式公佈。 Os dados acima apresentados podem ser utilizados para efeitos de estatística e estudo, contudo, as estatísticas obtidas e o resultado de estudo não serão publicados na forma em que os dados pessoais possam ser identificados.		
3.	基於履行法定義務，上述資料可能轉交予警察當局、司法機關或其他有權限實體。 Em cumprimento das obrigações legais, os dados acima referidos podem ser comunicados às autoridades policiais, aos órgãos judiciais ou a outras entidades competentes.		
4.	申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本局准照及稽查廳的個人資料。 Os requerentes têm direito de acesso, rectificação ou actualização aos seus dados pessoais conservados pelo Departamento de Licenciamento e Inspeção deste Instituto nos termos da lei.		
聲明 Declaração			
☐	本人同意藥物監督管理局向相關部門提取及核實與審批本申請所需的資料及文件，以及向倘有的相關部門提供審核結果。 Concordo que o Instituto para a Supervisão e Administração Farmacêutica obtenha e verifique, junto dos serviços competentes, as informações e os documentos necessários à apreciação e aprovação do presente pedido, bem como forneça os resultados de apreciação aos serviços competentes, se houver.		
☐	本人在申請表內所提供的資料及附同文件全部屬實，並聲明已經閱讀及明白上述《收集個人資料聲明》。 Os dados prestados e os documentos anexados a este formulário de pedido são verdadeiros, e declaro que li e compreendi a “Declaração de recolha de dados pessoais” supracitada.		
日期 Data		獲轉讓者有效簽署 (須與身份證明文件上之簽名式樣相符)【附註 3】 Assinatura válida do destinatário da transmissão (assinatura conforme a constante do documento de identificação) 【Nota 3】	
_____/_____/_____ 年 Ano 月 Mês 日 Dia		_____	

申請表格附同文件 Documentos anexos ao formulário de pedido		藥物監督管理局專用 Reservado ao ISAF
1. 一般文件 Documentos básicos		
☐	由藥物監督管理局發出的“取得所有權轉讓資格聲明書”副本【附註 4】 Fotocópia da “Declaração de habilitação sobre a aquisição da transmissão de propriedade” emitida pelo Instituto para a Supervisão e Administração Farmacêutica【Nota 4】	☐
☐	所有權轉讓行為的契約或合約 Escritura de acto ou contrato sobre a transmissão da propriedade	☐
☐	經獲轉讓者有效簽署的場所圖則，比例為 1:100 (應包括平面圖、剖面圖及立面圖) Projecto do estabelecimento, na escala de 1:100 (incluindo as plantas, cortes e alçados), com assinatura válida do destinatário da transmissão	☐
2. 如屬藥房/藥行 Aplicável a farmácias/drogarias		
☐	藥房/藥行營業時間及技術人員工作時間的聲明書 ^{1,2} 【由藥房/藥行准照獲轉讓者、技術主管及/或替代人共同簽署】，須包括以下資料： Declaração sobre o horário de funcionamento e o horário de trabalho do pessoal técnico da farmácia/drogaria【assinada em conjunto pelo destinatário da transmissão do alvará de farmácia/drogaria, director técnico e/ou substituto do director técnico, devendo conter as seguintes informações: ☐ 營業時間：星期一至星期日及公眾假期的營業時間 Horário de funcionamento: de segunda-feira a domingo e feriados públicos ☐ 技術主管及/或替代人的工作時間：星期一至星期日及公眾假期的工作時間 Horário de trabalho do director técnico e/ou substituto do director técnico: de segunda-feira a domingo e feriados públicos	☐
☐	更新的財政局營業稅申報表副本(M/1 格式) (可於所有權轉讓行為登記申請獲批後提交) Cópia da declaração actualizada de Contribuição Industrial (Modelo M/1) emitida pela Direcção dos Serviços de Finanças (podendo ser apresentada após a autorização do pedido de registo do acto de transmissão de propriedade)	☐
3. 維持麻醉藥品及精神藥物許可的相關文件 (倘適用) Documentos relativos à manutenção da autorização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas (se aplicável)		
☐	獲轉讓者如屬自然人，其刑事紀錄證明書；如屬法人，則為每一經理及行政管理機關成員/機關主要據位人的刑事紀錄證明書 (申請用途：申請製造、買賣及供應麻醉品及精神科物質之許可) Certificado de registo criminal se o destinatário da transmissão for uma pessoa singular; Certificados de registo criminal (finalidade do pedido: autorização de fabrico, comércio e dispensa de estupefacientes e substâncias psicotrópicas) de cada gerente e administradores / principais titulares dos órgãos se for uma pessoa colectiva	☐

附註 Notas

1. 本申請表格須連同附同文件一併提交，倘若沒有提供齊備及正確的資料，申請將不獲批准。
O presente formulário de pedido deve ser apresentado juntamente com os documentos anexos. Caso não sejam fornecidos todos os elementos necessários e correctos, o pedido não será autorizado.

2. 場所名稱必須配合其性質，且須有別於其他同一類別場所的名稱，除此以外，還要遵守關於管制商業商號的命名、名稱的登記及徽號的法律規定。
商場所名稱與現有的場所名稱類同，尤指開設分店的情況，且申請人非為名稱類同的現有准照持有人，須提交現有准照持有人的同意書。
O nome do estabelecimento deve ser adequado à sua natureza, diferente do de outros estabelecimentos da mesma categoria e respeitar, além disso, as disposições legais que regulam a criação e o registo das denominações e logotipos dos estabelecimentos comerciais. Caso o nome do estabelecimento seja semelhante ao nome de um estabelecimento existente, especialmente no caso de abertura de uma sucursal e o requerente não seja o titular do alvará existente com nome semelhante, deve ser apresentado um termo de consentimento do titular do alvará existente.

3. 如申請人屬法人，須由具簽署權限的經理、行政管理機關成員或機關主要據位人作出申請及簽署。
Se o requerente for uma pessoa colectiva, o requerimento deve ser efectuado e assinado pelo(s) gerente(s), administrador(es) ou principal/principais titular(es) dos órgãos com competência de assinatura.

4. “取得所有權轉讓資格聲明書”可透過“FA-11、FI-13、DR-10 取得所有權轉讓聲明書申請表格”向藥物監督管理局申請取得。
A “Declaração de habilitação sobre a aquisição da transmissão de propriedade” pode ser solicitado ao Instituto para a Supervisão e Administração Farmacêutica mediante o preenchimento do “FA-11, FI-13, DR-10 Formulário de pedido da declaração de habilitação sobre a aquisição da transmissão de propriedade”.

¹ 須遵守現行九月十九日第 58/90/M 號法令第三十三條、第三十四條及第五十四條的規定。
Deve cumprir o disposto nos artigos 33.º, 34.º e 54.º do Decreto-Lei n.º 58/90/M, de 19 de Setembro, em vigor.

第三十三條 (強制性)
一、藥房的運作須包括長期及持續的技術指導。
二、在不妨礙下條內容所指情況下，藥劑師最少要在藥房運作的三分二或一半時間內擔任職務，分別視乎運作時間為九小時或十二小時，技術指導方被認為是長期及持續。
Artigo 33.º (Obrigatoriedade)
1. O funcionamento da farmácia implica efectiva e permanente direcção técnica.
2. Só se considera haver exercício efectivo e permanente da direcção técnica se o farmacêutico se encontrar ao serviço da farmácia durante, pelo menos, dois terços ou metade do período de funcionamento diário desta, consoante esse período seja de 9 ou de 12 horas, respectivamente, sem prejuízo do disposto no artigo seguinte.

第三十四條 (技術主管的替代)
一、當技術主管暫時性的出缺不超過一個月，尤指其因假期或患病，其職位由另一藥劑師或具有最少兩年實際從事專業的藥房技術助理所替代。
二、倘技術主管的出缺或不能擔任職務的期間愈一個月時，須由一名在藥物監督管理局註冊的藥劑師替代。
三、一名技術主管由另一名技術主管的永久性替代，必須透過連同第三十二條一款b) 項所指聲明書的申請書向藥物監督管理局申請許可。
四、當該主管每日出缺時，在與其本身責任無抵觸時，其職位由其指定的一名藥房技術助理#替代。
Artigo 34.º (Substituição do director técnico)
1. Durante as ausências temporárias de duração não superior a um mês, designadamente por motivo de férias ou de doença, o director técnico poderá fazer-se substituir por outro farmacêutico ou por ajudante técnico de farmácia com, pelo menos, dois anos de prática no exercício da profissão.
2. As ausências e os impedimentos do director técnico por tempo superior a um mês implicam a sua substituição por um farmacêutico inscrito no Instituto para a Supervisão e Administração Farmacêutica.
3. A substituição definitiva de um director técnico por outro tem de ser autorizada pelo Instituto para a Supervisão e Administração Farmacêutica, mediante requerimento do interessado acompanhado da declaração prevista na alínea b) do n.º 1 do artigo 32.º
4. Durante as ausências diárias do director, este é substituído pelo ajudante técnico de farmácia# por ele indicado, sem prejuízo da sua responsabilidade própria.

第五十四條 (運作時間)
一、藥房必須於早上九時至下午七時開門營業，但可把每日運作時間超逾上述限制。
二、倘每日運作時間超逾前款所指，並倘有每週假日時，必須通知藥物監督管理局及置於藥房門外或廚窗。
三、在不妨礙前款所指，藥房可以在法例所訂的日子內關門，作為每週休假。
Artigo 54.º (Período de funcionamento)
1. As farmácias terão de estar abertas entre as nove e as dezasseis horas, podendo, no entanto, alargar o período de funcionamento diário para além daqueles limites.
2. O período de funcionamento diário, quando superior ao previsto no número anterior, e o dia de encerramento semanal, quando existir, deverão ser comunicados ao Instituto para a Supervisão e Administração Farmacêutica e afixados na porta ou em vitrina da farmácia.
3. Sem prejuízo do disposto no artigo seguinte, as farmácias poderão encerrar nos dias previstos na lei para descanso semanal.

#可接納由藥劑師替代。
É aceite a substituição por um farmacêutico.

² 須遵守現行第 7/2008 號法律《勞動關係法》的規定。
Deve cumprir as disposições da Lei n.º 7/2008 (Lei das relações de trabalho) em vigor.